

## Das Wichtigste auf einen Blick

Einführung 6

Die richtige Aussprache 9

Reisevorbereitungen 12

Eine Unterkunft buchen 13  
Ein Ticket buchen 14  
Am Telefon 16  
Per E-Mail, Fax oder Brief 18  
Angaben zur Person machen 19

Auf der Reise 21

An der Grenze 22  
Wo geht's lang? 22  
Tanken und Rasten 24  
Panne und Unfall 25  
Verkehrskontrolle 27  
Unterwegs mit Bus, Straßenbahn und Zug 28  
Rund ums Gepäck 31  
Am Flughafen 32  
Mit dem Schiff 33  
Ein Fahrzeug mieten 33  
Ein Taxi nehmen 34

Endlich da: die Unterkunft 36

Beim Ankommen 37  
Sich nach dem Wichtigsten 37

Um etwas bitten 38  
Sich beschweren 39

Mit Kindern reisen 40

Ganz allgemein 41  
Sicherheit 42  
Unterhaltung 42  
Beim Essen 43

Besondere Bedürfnisse 44

Nützliches für behinderte Reisende 45

Miteinander sprechen 47

Bitten und danken 48  
Begrüßung und Verabschiedung 48  
Sich vorstellen und von sich erzählen 49  
Etwas über den anderen herausfinden 50  
Sich verabreden und jemanden einladen 51  
Komplimente und wie man darauf reagiert 53  
Zustimmen und ablehnen 54  
Bedauern ausdrücken und sich entschuldigen 55

Rund um die Zeit 56

Die Uhrzeit 57  
Die Tageszeiten 58



## Notfälle 133

Notruf	134
Auf der Polizeiwache	134
Beim Arzt und im Krankenhaus	136
Beim Zahnarzt	142

## Ein wenig Grammatik 143

Das Alphabet und Besonderheiten der Aussprache	143
Das Alphabet	143
Die Aussprache der Buchstaben	143
Syntax (Satzbau)	145
Reihenfolge der Satzglieder	145
Nomen (Hauptwörter)	146
Artikel (Begleiter)	146
Kasus (Fall)	146
Genus (grammatikalisches Geschlecht)	146
Maskulina (männliche Hauptwörter)	147
Feminina (weibliche Hauptwörter)	149
Neutra (sächliche Hauptwörter)	150
Präpositionen (Verhältniswörter)	152
Präposition und Kasus	152
Adjektive (Eigenschaftswörter)	153
Singular (Einzahl) der Adjektive	153

Plural (Mehrzahl) der Adjektive	154
Steigerung	154
Pronomen (Fürwörter)	155
Personalpronomen (persönliche Fürwörter)	155
Possessivpronomen (besitzanzeigende Fürwörter)	156
Relativpronomen (bezügliche Fürwörter)	157
Interrogativpronomen (Fragefürwörter)	158
Demonstrativpronomen (hinweisende Fürwörter)	158
Verben (Tätigkeitswörter)	158
Verbformen	158
Reflexive Verben (rückbezügliche Verben)	161
Verben der Fortbewegung	162
Aspekte	162
Futur (Zukunft)	163
Präteritum (Vergangenheit)	164
Imperativ (Befehlsform)	165

## Bildtafeln 166

## Von A bis Z 170

Deutsch-Russisch	170
Russisch-Deutsch	216

## Zahlen



# Das Wichtigste auf einen Blick

Для начала о самом главном

A01	Ich kann Sie nicht verstehen.	Я Вас не понимаю. [ja was ni pani'maju]
A02	Ich spreche leider kein Russisch.	К сожалению, я не говорю по-русски. [k βaschə'leniju ja ni gawa'rju pa'ruβki]
A03	Sprechen Sie Deutsch?	Вы говорите по-немецки? [wə gawa'ritje pani'mjezki]
A04	Wie sagt man das auf Russisch?	Как сказать это по-русски? [kak βka'satĉ 'äta pa'ruβki]
A05	Guten Tag!	Добрый день! ['dobraj djen]
A06	Hallo!	Привет! [pri'wjet]
A07	Guten Morgen!	Доброе утро! ['dobraje 'utra]
A08	Guten Abend!	Добрый вечер! ['dobraj 'wjetβchir]
A09	Gute Nacht!	Спокойной ночи! [βpa'kojnaj 'notβchi]
A10	Bitte sehr! ( <i>beim Anbieten</i> )	Пожалуйста! [pa'schalβta]
A11	Danke!	Спасибо! [βpa'βiba]
A12	Vielen Dank!	Большое спасибо! [bal'βchoje βpa'βiba]
A13	Gern geschehen!	Прошу Вас! [pra'βchu was]
A14	Ja, bitte.	Да, пожалуйста. [da pa'schalβta]
A15	Nein, danke.	Нет, спасибо. [njet βpa'βiba]
A16	Auf keinen Fall!	Ни в коем случае! [ni f 'kojim 'βlutβchaji]
A17	Entschuldigen Sie bitte, ...	Извините, пожалуйста, ... [iswi'nitje pa'schalβta]
A18	Das tut mir leid.	Мне очень жаль. [mnje 'otβchin schal]
A19	Ich hätte gern ...	Я <input type="checkbox"/> хотел бы/ <input type="checkbox"/> хотела бы ... [ja cha'tjel bə/cha'tjela bə]
A20	Haben Sie ...?	У Вас есть ...? [u was 'jeβtĉ]
A21	Das da, bitte!	Вот это, пожалуйста!

# Введение

## Einführung

**Добро пожаловать!** [da'bro pa'schalawatch] – *Herzlich Willkommen!* Wir freuen uns, dass Sie *Mit Russisch unterwegs* mit auf die Reise nehmen. Dieser Hueber Sprachführer ist das Richtige für Sie, egal in welche Region Russlands Sie reisen. Darüber hinaus hilft er Ihnen in vielen anderen Ländern, in denen diese Weltsprache gesprochen wird, zum Beispiel in Kasachstan, Kirgisistan, Moldawien, der Ukraine und Weißrussland. Mit seiner Hilfe stellen Sie schnell Kontakt zur Bevölkerung her. Besonders in Russland öffnen schon wenige Worte in der Landessprache Türen und Herzen.

Die Russen sind ein gastfreundliches Volk. Hat man Sie eingeladen, erwartet Sie ein großer Empfang mit reichlich gedecktem Tisch. Wundern Sie sich nicht, wenn der Gastgeber nicht gleich vor der Tür die Hand zur Begrüßung ausstreckt. Über die Türschwelle hinweg reicht man nicht in Russland nicht die Hand. **netzwerk lernen**

Einmal im Haus, begrüßt man Sie herzlich auch per Handschlag und bittet Sie zu Tisch.

Es ist wichtig, dass Sie hungrig zu Besuch kommen. Die Gastgeber werden Ihnen jedes Gericht anbieten und erwarten, dass Sie alles kosten. Eine andere Reaktion wäre befremdlich. Über ein kleines Gastgeschenk, etwas Typisches aus Ihrem Land, freuen sie sich sehr. Die russische Gastfreundlichkeit und Herzlichkeit erleben Sie überall im Land. Das Leben im traditionellen, russischen Stil finden Sie aber eher im Landesinneren.

Ihr Sprachführer setzt sich aus vier hilfreichen Komponenten zusammen: Die kompakte Einführung in die Aussprache macht Sie mit der vereinfachten Lautschrift vertraut; mit deren Hilfe können Sie alle Wörter und Sätze problemlos aussprechen. Die darauffolgenden Kapitel bieten Ihnen nützliche Formeln

**zur Vollversion**



Reisesituationen. In der Kurzgrammatik können Sie nach Wunsch die Sprache besser kennenlernen, um sie noch effizienter zu nutzen. Mit Hilfe der praktischen Bildtafeln können Sie zeigen, was Sie einkaufen möchten. Das Wörterbuch für Reisende, in dem Sie Begriffe von A bis Z nachschlagen können, vervollständigt Ihre „Sprachrüstung“. Nun kann nichts mehr schiefgehen.


Aber es gibt noch mehr: Die zum Sprachführer passenden

Audiodateien können Sie sich auf [www.hueber.de/audioservice](http://www.hueber.de/audioservice) herunterladen und damit die wichtigsten Laute und Sätze anhören und üben. Die Audiodateien enthalten eine Vertonung aller Wörter und Sätze, die mit einem Tracksymbol markiert sind.

Folgende Symbole und Abkürzungen werden im Sprachführer eingesetzt, um Ihnen die Verwendung zu erleichtern:

f., ♀	feminin = weiblich
m., ♂	maskulin = männlich
n., ○	neutrum = sächlich
Pl.	Pl. = Plural, Mehrzahl
Sing.	Sing. = Singular, Einzahl
f.	Wenn Sie als Frau diesen Satz sagen möchten, wählen Sie diese Variante.
m.	Wenn Sie als Mann diesen Satz sagen möchten, wählen Sie diese Variante.
♀	Ist Ihre Gesprächspartnerin eine Frau, wählen Sie diese Variante.



♂	Ist Ihr Gesprächspartner ein Mann, wählen Sie diese Variante.
A01	Tracknummer, mit deren Hilfe Sie den damit markierten Satz auf der Audiodatei finden können
	Lautsprechersymbol, unter dem die Tracknummern der anhörbaren Phrasen aufgelistet sind
Ⓢ	Verb in der unvollendeten Form
Ⓥ	Verb in der vollendeten Form
?	Lücke, in die Sie die darunter folgenden Alternativen einsetzen können
☑	Wörter, die Sie in den Lückensatz oben einsetzen können



# Правильное произношение

## Die richtige Aussprache

Die russischen Buchstaben gehören zum kyrillischen Alphabet und unterscheiden sich wesentlich von den lateinischen. Deswegen lassen sich für deutsche Muttersprachler auch nur schwer Rückschlüsse hinsichtlich der Aussprache ziehen. Doch die im Russischen verwendeten Laute sind deswegen nicht gleich fremd. Sie lassen sich größtenteils leicht nachsprechen.

Sie finden nach jedem russischen Wort und Satz eine leicht ablesbare Umschreibung der Aussprache, die so weit wie möglich auf der deutschen Aussprache der lateinischen Buchstaben beruht.

Hier noch ein paar gute Tipps für Sie: Im Russischen gibt es viele Zischlaute. Probieren Sie diese generell so weich wie möglich auszusprechen.

Doppelkonsonanten werden immer als zwei Laute ausgesprochen, wie z. B. in **Anna** – [an|na].

Eine Besonderheit stellt die Wortbetonung im Russischen dar. Man bezeichnet sie als „frei“ oder „beweglich“. Die Wortbetonung ist wichtig, denn sie hat oft eine sinnunterscheidende Funktion. Ein Beispiel dafür ist das Wort **замок**. Je nach Betonung kann es eine unterschiedliche Bedeutung haben: Betont man die erste Silbe **за**, bezeichnet das Wort eine Burg oder ein Schloss. Legt man die Betonung jedoch auf die zweite Silbe **мок**, meint man damit ein Türschloss.

Im Wort werden die Vokale der betonten Silbe sehr deutlich gesprochen; in den unbetonten Silben werden sie ein wenig kürzer und nicht ganz so deutlich betont.

Im Satz hebt man beim Sprechen durch die Intonation die Wörter besonders wichtig sind. Da







## Eine Unterkunft buchen

## Бронирование жилья

	Ich möchte gern <input type="checkbox"/> buchen.	Я <input type="checkbox"/> хотел бы / <input type="checkbox"/> хотела бы забронировать <input type="checkbox"/> . [ja ʧa'tjel bə/ʧa'tjela bə sabra'nirawatch]
C01	<input checked="" type="checkbox"/> eine Übernachtung mit Frühstück	<input checked="" type="checkbox"/> ночлег с завтраком [natʃch'leg β 'sawtrakam]
C02	<input checked="" type="checkbox"/> eine Übernachtung mit Halbpension	<input checked="" type="checkbox"/> ночлег с неполным пансионом [natʃch'leg β ne'polnəm panʃi'onam]
C03	<input checked="" type="checkbox"/> zwei Übernachtungen mit Vollpension	<input checked="" type="checkbox"/> два ночлега с полным пансионом [dwa natʃch'leg β 'polnəm panʃi'onam]
C04	<input checked="" type="checkbox"/> ein Einzelzimmer	<input checked="" type="checkbox"/> номер на одного человека [nomjer na adna'wo tʃchila'wjeka]
C05	<input checked="" type="checkbox"/> ein Doppelzimmer	<input checked="" type="checkbox"/> номер на двоих [nomjer na dwa'jich]
C06	<input checked="" type="checkbox"/> eine Ferienwohnung	<input checked="" type="checkbox"/> квартиру в загородном доме [kwar'tiru w 'sagaradnam 'domje]
C07	<input checked="" type="checkbox"/> ein Ferienhaus	<input checked="" type="checkbox"/> летний дом [ljetnij dom]
C08	mit einem Kinderbett	с детской кроватью [β 'djeskaj kra'watchesju]
C09	für zwei Erwachsene und ein Kind/zwei Kinder	для двух взрослых с ребёнком/двумя детьми [dla dwuch 'fsroβlæch β ri'bjonkam/dwu'mja djetch'mi]
C10	mit Toilette	с туалетом [β tua'letam]
C11	mit Dusche	с душем [β 'duʃchəm]
C12	mit Bad	с ванной [β 'wannaj]
C13	für eine Woche	на одну неделю [na ad'nu ni'djelu]
C14	für zwei Wochen	на две недели [na dwje ni'djeli]
	(für die Zeit) vom ... bis zum ...	(на период) от ... до ... [na pi'riad at ... da]
C15	in ruhiger Lage	в тихом месте [f 'ticham 'mjeβtje]
C16	in zentraler Lage	в центральном положении [f zent'ralnam pala'schəni]

## Reisevorbereitungen

C17	in Strandnähe	вблизи пляжа [fbli'si 'pljascha]
C18	Sind Haustiere erlaubt?	Можно взять с собой домашних животных? ['moschna wsjatch̄ β:a'boj da'maschnich schə'wotnəch]
C19	Können wir unseren Hund mitbringen?	Можно нам привезти с собой нашу собаку? ['moschna nam priwiβ'ti β:a'boj 'naβchu βa'baku]

Wenn Sie Ihr Haustier mit in den Urlaub nach Osteuropa nehmen wollen, sollten Sie viel Zeit einplanen, damit Sie die nötigen Anforderungen (Impfungen, tierärztliche Bescheinigungen, Anträge u. ä.) klären und erfüllen können. Sie unterscheiden sich von Land zu Land und sind zum Teil auch davon abhängig, um welche Art von Tier es sich handelt.

C20	Müssen wir Bettzeug und Handtücher selbst mitbringen?	Нужно нам взять с собой постель и полотенца? ['nuschna nam wsjatch̄ β:a'boj paβ'tjel i pala'tjenza]
C21	Ich reise morgens um ca. 8:30 Uhr an.	Я приезжаю утром около 8:30. [ja priisch 'schaju 'utram 'okala 'wosjem 'trizatch̄]
C22	Wir reisen abends ab.	Мы выезжаем вечером. [mə wəis'schajem 'wjetβchiram]

## Ein Ticket buchen

Бронируем билет

	Ich möchte gern <input type="checkbox"/> buchen.	Я <input type="checkbox"/> хотел бы / <input type="checkbox"/> хотела бы забронировать <input type="checkbox"/> . [ja cha'tjel bə/cha'tjela bə sabra'nirawatch̄]
C23	<input checked="" type="checkbox"/> einen Flug	<input checked="" type="checkbox"/> билет на самолёт [bi'let na βama'ljot]
C24	<input checked="" type="checkbox"/> eine Fähre	<input checked="" type="checkbox"/> билет на паром [bi'let na parom]



# Die Währung

Валюта







Die Währung Russlands ist der Rubel (рубль ['rubl], abgekürzt руб.). Seine Untereinheit ist die Kopeke (копейка [ka'pjejka], abgekürzt коп.). Ein Rubel entspricht 100 Kopeken.

Münzen gibt es im Wert von einer Kopeke, 5, 10, und 50 Kopeken und von einem Rubel, 2, 5 und 10 Rubeln. Banknoten existieren im Wert von 5, 10, 50, 100, 500, 1000 und 5000 Rubeln. Die gängigsten unter den großen Scheinen sind der 50- und der 100-Rubel-Schein. Wenn Sie Bargeld brauchen und russische Rubel kaufen wollen, so können Sie das in Banken oder an Bankfilialen tun.

R01 Ich möchte das gern  
in Rubel umtauschen.

Я м. хотел бы/ф. хотела бы обменять  
это на рубли. [ja a'tjel bə/a'tjela bə  
abmi'njatch ˈtəno ru'blj]

 Bank und Post

R02	Wie ist der Wechselkurs heute?	Какой сегодня обменный курс? [ka'koj bi'wodnja ab'mjen nəj kurs]
R03	Wie hoch ist die Umrechnungsgebühr? Ich hätte das Geld gern  .	Какая стоимость комиссионного сбора? [ka'kaja 'βtojmaβtch̄ kamiβ βi'on nawa 'βbora] Я  хотел бы/  хотела бы получить деньги  . [ja cha'tjel bə/cha'tjela bə palu'tβchitch̄ 'djengi]
R04	<input checked="" type="checkbox"/> in kleinen Scheinen	<input checked="" type="checkbox"/> в мелких купюрах [w 'mjelkich ku'pjurach]
R05	<input checked="" type="checkbox"/> in Zehn- und Fünfzig-Rubel-Scheinen	<input checked="" type="checkbox"/> по десять и по пятьдесят рублей [pa 'djeβitch̄ i pa pidi'βjat rub'lej]

## Geld besorgen

Получаем деньги



Mit Kreditkarte und PIN kann man in Russland an den meisten Automaten in großen Städten Geld abheben. Möglicherweise müssen Sie mit Währungsumrechnungsprovisionen rechnen. Hinzu kommen die Abhebungsgebühren, die auch in Deutschland an institutsfremden Automaten anfallen würden.

R06	Gibt es einen Geldautomaten in der Nähe?	Здесь есть вблизи банкомат? [sdjeβ jeβtch̄ wbli'si banka'mat]
R07	Wo ist die nächste Bank?	Где находится ближайший банк? [kdje na'chodiza bli'schajβchəj bank]
R08	Ich möchte diesen Reisescheck einlösen.	Я хочу обналичить этот дорожный чек. [ja cha'tβchu abna'litβchitch̄ 'ätat da'roschnəj tβchjek]

Für jedes russische Verb müssen also zwei Formen gelernt werden. Die Aspekte können durch unterschiedliche Vorsilben gebildet werden (**пить** > **выпить**), unterschiedliche Stämme haben (**спрашивать** > **спросить**) oder völlig anders aussehen: **брать** (unvollendet) > **взять** (vollendet), **класть** (unvollendet) > **положить** (vollendet).

Während von den unvollendeten Verben alle drei Zeiten (Präsens, Vergangenheit, Futur) gebildet werden können, haben die vollendeten Verben keine Präsensform. Das Präsens der vollendeten Verben drückt stattdessen das vollendete Futur aus: **пью** (*ich trinke* (gerade)) Aber: **выпью** (*ich werde trinken*, d. h. austrinken).

## FUTUR (ZUKUNFT)

Es gibt zwei Arten, das Futur zu bilden:

durch eine Futurform von <b>быть</b> + unvollendetes oder vollendetes Verb	<b>буду делать</b> (ich werde machen)
durch das Präsens vollendeter Verben	<b>сделаю</b> (ich werde machen = ich werde gemacht haben)

## Futur von **быть** (*sein*)

Im Gegensatz zum Deutschen wird *sein* im russischen Präsens im Nominalsatz nicht verwendet : **Я русский**. – *Ich (bin) Russe*.

<b>буду</b>	ich werde sein	<b>будем</b>	wir werden sein
<b>будешь</b>	du wirst sein	<b>будете</b>	ihr werdet sein, Sie werden sein
<b>будет</b>	er/sie/es wird sein	<b>будут</b>	sie werden sein



## PRÄTERITUM (VERGANGENHEIT)

Das Russische kennt nur eine Vergangenheitsform, die im Deutschen durch das Präteritum (*ich las*) oder das Perfekt (*ich habe gelesen*) übersetzt werden kann. An den Infinitivstamm (Infinitiv ohne -ТЬ) imperfektiver oder perfektiver Verben kommen die Präteritumsendungen -л/-ла/-ло (m./f./n.) im Singular und -ли im Plural:

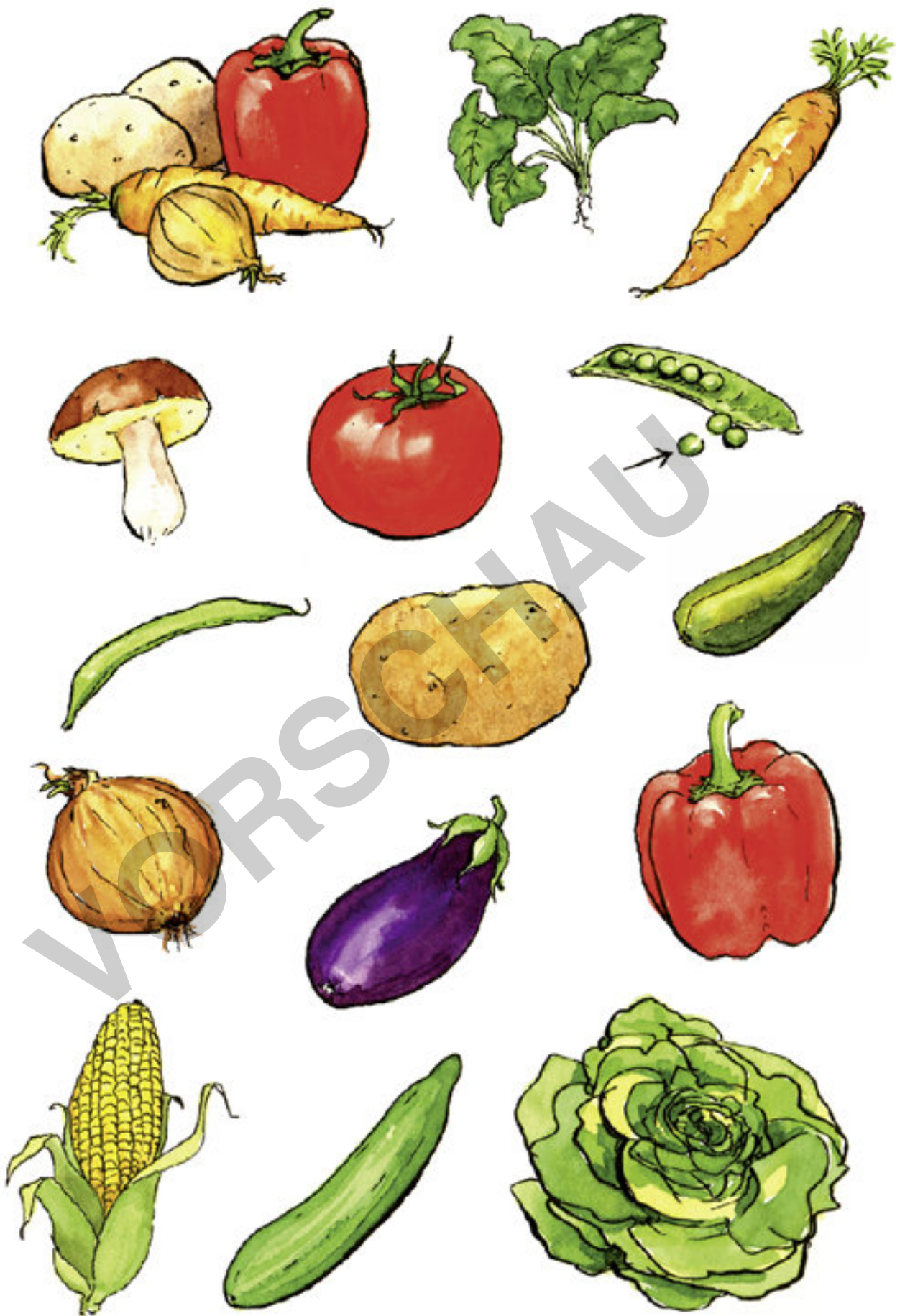
	<b>купить</b> (kaufen)	<b>узнать</b> (erkennen, erfahren)
<b>ich</b>	купил, m./купила, f.	узнал/узнала
<b>du</b>	купил, m./купила, f.	узнал/узнала
<b>er</b>	купил	узнал
<b>sie</b>	купила	узнала
<b>es</b>	купило	узнало
<b>wir</b>	купили	узнали
<b>ihr/Sie</b>	купили	узнали
<b>sie</b>	купили	узнали

### Wichtige Ausnahmen

	<b>m.</b>	<b>f.</b>	<b>n.</b>	<b>Pl.</b>
идти (gehen)*	шёл	шла	шло	шли
класть (legen)	клат	клала	клало	клати
мочь (können)	мог	могла	могло	могли
нести (tragen)	нёс	несла	несло	несли

\*Ebenso: **войти** – einsteigen, eintreten, hereinkommen, **выйти** – aussteigen, hinausgehen, **пойти** – gehen





['linsa] *f.*, (*Kontaktlinse*) контактная линза [kan'takt'naja 'linsa] *f.*

**Lippe** губа [gu'ba] *f.*

**Lippenstift** губная помада [gub'naja pa'mada] *f.*

**Liter** литр [litr] *m.*

**Lkw** грузовик [grusa'wik] *m.*

**Loch** (*in einer Oberfläche*) дыра [də'ra] *f.*, (*tief*) нора [na'ra] *f.*

**Locke** локон ['lokan] *m.*

**Löffel** ложка ['loschka] *f.*,  
ложечка ['loschətβchka] *f.*

**Lösung** решение [ri'βchänije] *n.*

**Lotion** лосьон [laβl'jon] *m.*

**Luft** воздух ['wosduch] *m.*

**Lunge** лёгкое ['lochkaje] *n.*

**lustig** (*Adjektiv: fröhlich*) весёлый [wi'βjoləj], (*erheiternd*) смешной [βmiβch'noj]

## M

**machen** ④ делать ['djelatch̄]  
<делаешь, делал>, ⑤ сделать  
['βdjelatch̄] <-, сделал>

**Mädchen** (*weibliches Kind*)  
девочка ['djewatβchka] *f.*, (*junge Frau*) девушка ['djewuβchka] *f.*

**Mädchenname** девичья фамилия ['djewitβchja fa'milija] *f.*

**Magen** желудок [schə'ludak] *m.*

**Mai** май [maj] *m.*

**man man kann** можно ['moschna], **man sagt** говорят [gawa'rjat]

**manchmal** иногда [inag'da]

**Mangel** недостаток [nidaβ'tatak] *m.*, **ein Mangel an**

**etw.** недостаток чего-то [nidaβ'tatak]

**Mann** (*männliche Person*)  
мужчина [musch'tβchina] *m.*

**männlich** (*Adjektiv*) мужской [muschβ'koj]

**Mantel** пальто [pal'to] *n.*

**Markt** рынок ['rənak] *m.*

**Marmelade** варенье [wa'rjenje] *n.*

**März** март [mart] *m.*

**Maschine** машина [ma'βchəna] *f.*

**Masern** корь [kor] *f.*

**Maß** мера ['mjera] *f.*

**Massage** массаж [ma'βasch] *m.*

**matt** (*Adjektiv*) матовый ['matawəj]

**Matte** мат [mat] *m.*

**Maus** мышь ['mæβch] *f.*

**Mayonnaise** майонез [maja'näs] *m.*

**Medizin** (*Heilkunst*) медицина [midi'zəna] *f.*, (*Medikamente*)  
медикаменты [midika'mjəntə] *Pl.*

**Meer** море ['morje] *n.*

**Meeresfrüchte** морепродукты [morjepra'duktə] *Pl.*

**Mehl** мука [mu'ka] *f.*

**mehr** больше ['bolβchə]

**mein, meine** ♂ мой [moj], ♀ моя [ma'ja], о моё [ma'jo]  
→ *Kurzgrammatik S. 156*

**meinen** ④ думать ['dumat̄ch̄]  
<думаешь, думал>

**Meinung** мнение ['mnjenije] *n.*

**meist** чаще всего ['tβchaβchtβche  
wβi'wo]

**Melone** дыня ['dənja] *f.*

**Mens**

zur Vollversion